

Montage- und Bedienungsanleitung für Raumtemperaturregler RTR-E 8...

Zur Beachtung!

Das Gerät darf nur durch einen Elektrofachmann geöffnet und gemäß dem Schaltbild am Gerät bzw. dieser Anleitung installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Um die Anforderungen der Schutzklasse II zu erreichen, müssen entsprechende Installationsmaßnahmen ergriffen werden. Dieses unabhängig montierbare elektromechanische Gerät dient der Regelung der Temperatur ausschließlich in trockenen und geschlossenen Räumen, mit üblicher Umgebung. Dieses Gerät entspricht der EN 60730, es arbeitet nach der Wirkungsweise 1C.

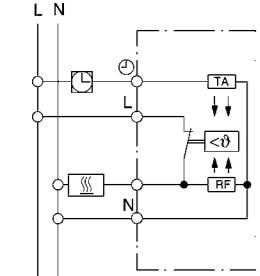
Bei Inbetriebnahme des Raumtemperaturreglers ist zu beachten, dass das Thermobimetall eine gewisse Zeit benötigt, um sich der Raumtemperatur anzupassen. Unmittelbar nach der Montage oder nach Abschaltung der Nachabsenkung wird deshalb der Schaltpunkt von der Raumtemperatur abweichen. Die Schaltpunktgenauigkeit ist erst nach ca. 1 bis 2 Stunden Betriebsdauer gegeben.

Vermeiden Sie daher:

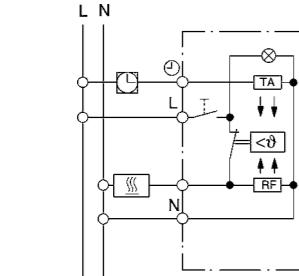
direkte Sonneneinstrahlung, die Nähe von Fernseh-, Rundfunk- und Heizgeräten, Lampen, Kaminen und Heizungsrohren.

Auch ein Dimmer erzeugt Wärme! Wird der Regler zusammen mit einem Dimmer in einem gemeinsamen Schalterrahmen montiert, soll der Abstand zwischen beiden möglichst groß sein. Bei einer Anordnung übereinander muß der Regler unterhalb des Dimmers sitzen.

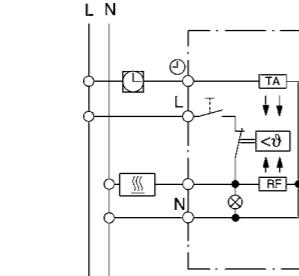
RTR-E 8001 / RTR-E 8002



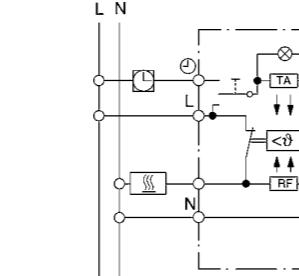
RTR-E 8011 / RTR-E 8012



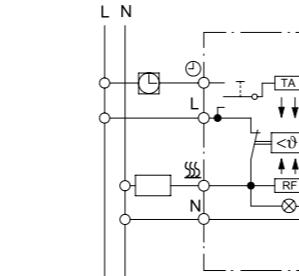
RTR-E 8015



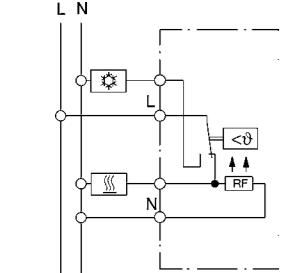
RTR-E 8021 / RTR-E 8022



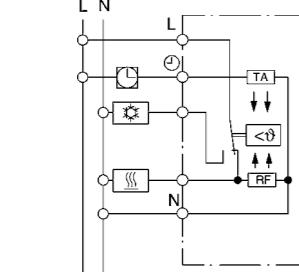
RTR-E 8025



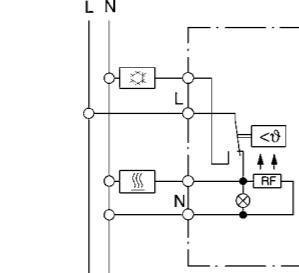
RTR-E 8031 / RTR-E 8032



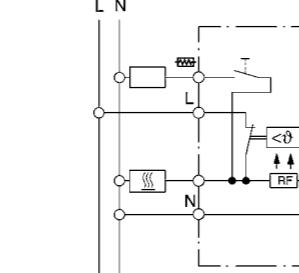
RTR-E 8033



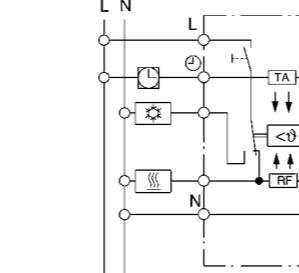
RTR-E 8051



RTR-E 8063



RTR-E 8065



Technische Daten

Typ	RTR-E 8001	RTR-E 8002	RTR-E 8011	RTR-E 8012	RTR-E 8015	RTR-E 8021	RTR-E 8022	RTR-E 8025	RTR-E 8031	RTR-E 8032	RTR-E 8051	RTR-E 8063	RTR-E 8065
Temperaturbereich:	5...30°C												
Nennspannung:	250V~	24V~	250V~										
Nennstrom ($\cos\varphi = 0,6$)													
Heizen	10mA...10(4)A												
Kühlen	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
Schaltleistung	2,2 kW	240W*	2,2 kW	240W*	2,2 kW	2,2 kW	2,2 kW	240W**	2,2 kW				
Heizen	2,2 kW	240W*	2,2 kW	240W*	2,2 kW	2,2 kW	2,2 kW	240W**	2,2 kW				
Kühlen	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
Schalttemperatur-differenz:	ca. 0,5 K												
Temperaturabsenk.	ca. 4 K												

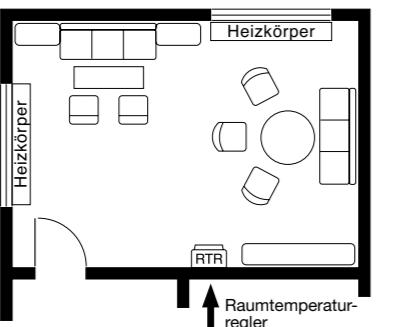
* Bei DC max. 100W

** Bei DC max. 30W

Verwendungsbereich

Montageort:

- Der Raumtemperaturregler dient zur Regelung der Temperatur in geschlossenen Räumen, wie Wohnungen, Schulen, Sälen, Werkstätten usw. mit üblicher Umgebung.
- Eine Installation gegenüber der Heizquelle an einer Innenwand ist zu bevorzugen.



Elektrischer Anschluss

Achtung! Stromkreis spannungsfrei schalten

Anschluss in folgenden Schritten:

- Abziehen des Temperatur-Einstellknopfes
- Lösen der Befestigungsschraube
- Abnehmen des Gehäuseoberteils
- Anschluss gemäß Schaltbild (s. Gehäuseboden).

Einengen des Temperaturstellbereiches:

Werkeiteig ist der Raumtemperaturregler auf den maximalen Einstellbereich von 5 - 30°C eingestellt (siehe Bild 1).

Im Einstellknopf befinden sich 2 Einstellringe.

Mit diesen kann der Temperaturstellbereich beliebig eingestellt werden.

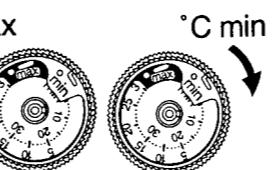


Bild 1: Einengen des Temperaturstellbereiches

Kurzbeschreibung im Schaltbild

- L = Außenleiter (Phase)
N = Neutralleiter (früher Mp)
⊕ = Anschluß für Uhrsignal zur Temperaturabsenkung
Lastanschluß Heizen
Lastanschluß Kühlen
RF = Widerstand für thermische Rückführung
TA = Widerstand für Nachabsenkung der Raumtemperatur

Anzeigelampe rot:

Netz ein

Anzeigelampe rot:

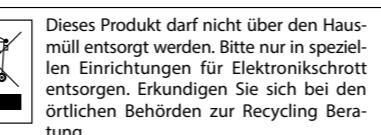
Regler fordert Wärme an

Anzeigelampe grün:

Temperaturabsenkung ein

Technische Daten

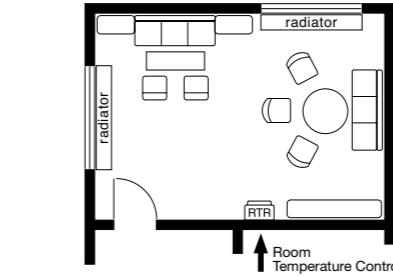
Max rel. Raumfeuchte	max 95 %, nicht kondensierend
Bemessungsstoßspannung	4 kV
Verschmutzungsgrad	2
Temperatur für die Kugeldruckprüfung	75 ± 2 °C
Spannung und Strom für Zwecke der EMV-Störsendungsprüfungen	230 V; 0,1 A
Energie-Klasse (nach EU 81/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %



Mounting

Location:

- The preferred mounting location is on an inner wall opposite the heating source



Technical Data

Relative humidity	max. 95 % without condensation
Rated impulse voltage	4 kV
Pollution degree	2
Ball pressure test temperature	75 ± 2 °C
Voltage and Current for the purposes of interference measurements	230 V; 0,1 A
Energy class (acc. EU 81/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

General Notes

- The device may only be opened and installed according to the circuit diagram or the device or these instructions by a qualified electrician. The existing safety regulations must be observed. Appropriate installation measures must be taken to achieve the requirements of protection class II. This independently mountable electromechanical device is designed for controlling the temperature in dry and enclosed rooms only under normal conditions. The device conforms to EN 60730, it works according operating principle 1C.
- If fitted in a multi-way carrier, the controller should always be put in the lowest position.

When commissioning the room temperature regulator, please note that the bimetallic element requires a certain time to adjust itself to the room temperature. Immediately after installation the switch-point will deviate from the room temperature. Switch-point accuracy is established only after about 1-2 hours operation.

Combination with dimmers! If the controller and a dimmer are being fitted in a common carrier, then a switch or a socketoutlet must be interposed between the controller and the dimmer, since the latter is source of heat.

When commissioning the room temperature regulator, please note that the bimetallic element requires a certain time to adjust itself to the room temperature. Immediately after installation the switch-point will deviate from the room temperature. Switch-point accuracy is established only after about 1-2 hours operation.

Combination with dimmers! If the controller and a dimmer are being fitted in a common carrier, then a switch or a socketoutlet must be interposed between the controller and the dimmer, since the latter is source of heat.

When commissioning the room temperature regulator, please note that the bimetallic element requires a certain time to adjust itself to the room temperature. Immediately after installation the switch-point will deviate from the room temperature. Switch-point accuracy is established only after about 1-2 hours operation.

Combination with dimmers! If the controller and a dimmer are being fitted in a common carrier, then a switch or a socketoutlet must be interposed between the controller and the dimmer, since the latter is source of heat.

When commissioning the room temperature regulator, please note that the bimetallic element requires a certain time to adjust itself to the room temperature. Immediately after installation the switch-point will deviate from the room temperature. Switch-point accuracy is established only after about 1-2 hours operation.

Combination with dimmers! If the controller and a dimmer are being fitted in a common carrier, then a switch or a socketoutlet must be interposed between the controller and the dimmer, since the latter is source of heat.

When commissioning the room temperature regulator, please note that the bimetallic element requires a certain time to adjust itself to the room temperature. Immediately after installation the switch-point will deviate from the room temperature. Switch-point accuracy is established only after about 1-2 hours operation.

Combination with dimmers! If the controller and a dimmer are being fitted in a common carrier, then a switch or a socketoutlet must be interposed between the controller and the dimmer, since the latter is source of heat.

When commissioning the room temperature regulator, please note that the bimetallic element requires a certain time to adjust itself to the room temperature. Immediately after installation the switch-point will deviate from the room temperature. Switch-point accuracy is established only after about 1-2 hours operation.

Combination with dimmers! If the controller and a dimmer are being fitted in a common carrier, then a switch or a socketoutlet must be interposed between the controller and the dimmer, since the latter is source of heat.

When commissioning the room temperature regulator, please note that the bimetallic element requires a certain time to adjust itself to the room temperature. Immediately after installation the switch-point will deviate from the room temperature. Switch-point accuracy is established only after about 1-2 hours operation.

Combination with dimmers! If the controller and a dimmer are being fitted in a common carrier, then a switch or a socketoutlet must be interposed between the controller and the dimmer, since the latter is source of heat.

When commissioning the room temperature regulator, please note that the bimetallic element requires a certain time to adjust itself to the room temperature. Immediately after installation the switch-point will deviate from the room temperature. Switch-point accuracy is established only after about 1-2 hours operation.

Combination with dimmers! If the controller and a dimmer are being fitted in a common carrier, then a switch or a socketoutlet must be interposed between the controller and the dimmer, since the latter is source of heat.

Instructions de montage et d'utilisation des thermostats RTR-E 8...

Généralités:

L'appareil ne doit être ouvert que par un professionnel et installé selon les schémas et les instructions de montage. Respecter les directives de sécurité existantes. Les mesures d'installation adéquates doivent être prises pour satisfaire aux exigences de la classe de protection II. Ce thermostat assure la régulation de la température seulement dans des locaux secs et fermés à usage normal. Cet appareil est selon la norme EN 60730 et fonctionne selon la directive 1C.

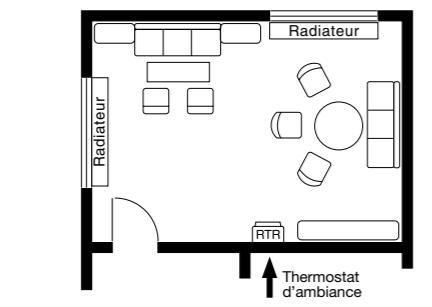
A la mise en service du thermostat d'ambiance, il faut tenir compte du fait que le bilame demande un certain temps pour s'adaptons à l'air ambiant. Immédiatement après le montage, le point de commutation différera par rapport à la température ambiant. Il fonctionnera correctement 1 à 2 heures après la mise en service.

Domaine d'application

Le thermostat d'ambiance sert à régler la température exclusivement dans les pièces sèches et fermées, avec une ambiance normale.

Montage

Le thermostat d'ambiance sera de préférence installé sur un mur intérieur en face du mur sur lequel est placé l'appareil de chauffage.



Explication schéma de raccordement:

L = phase
N = neutre
N = raccordement horloge avec abaissement de température
SS = raccordement de puissance chauffage
P = raccordement de puissance refroidissement
RF = résistance d'anticipation
TA = résistance pour abaissement nuit de la température ambiante

Témoin rouge: sous tension

Témoin rouge: thermostat en appel de

Témoin vert: Abaissement de la température

Données technique

Humidité relative	max. 95% sans condensation
Calculation impulse voltage	4 KV
Degré de pollution	2
Température d'essai du test de durété de BRINELL	75 ± 2 °C
Intensité et tension nécessaires	230 V; 0,1 A
à la mesure des interférences électromagnétiques (CEM)	
Classe énergétique	I = 1 %
(selon UE 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	

Limitation de plage de réglage

Le thermostat d'ambiance a un fonctionnement de 5 à 30°C.

Dans le bouton de réglage se trouvent 2 disque de verrouillage qui permettent de limiter la plage d'action (Fig. 1).

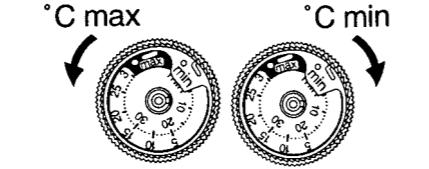
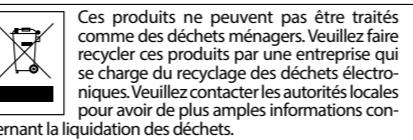


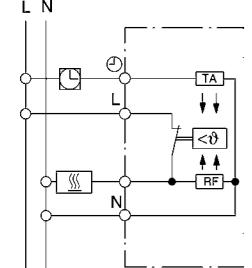
Fig. 1: Limitation de plage de réglage

°C max

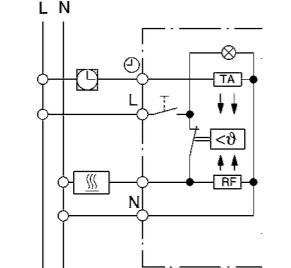
°C min



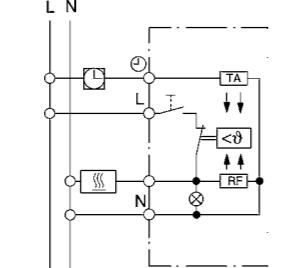
RTR-E 8001 / RTR-E 8002



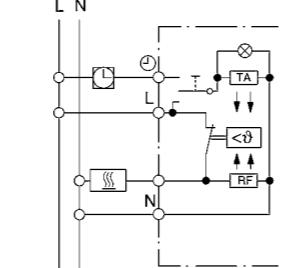
RTR-E 8011 / RTR-E 8012



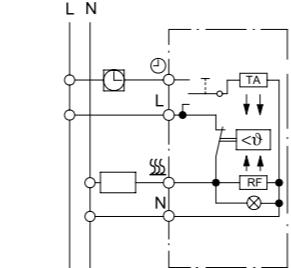
RTR-E 8015



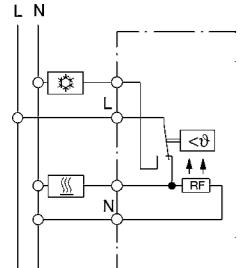
RTR-E 8021 / RTR-E 8022



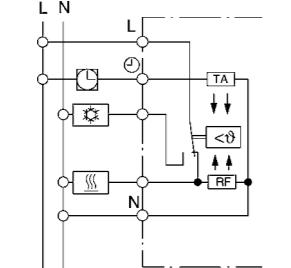
RTR-E 8025



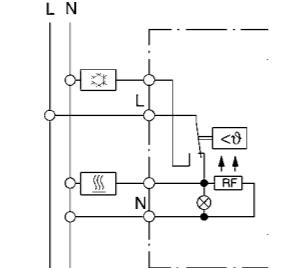
RTR-E 8031 / RTR-E 8032



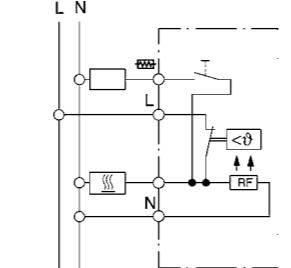
RTR-E 8033



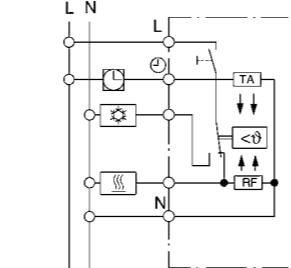
RTR-E 8051



RTR-E 8063



RTR-E 8065



Données technique

Type	RTR-E 8001	RTR-E 8002	RTR-E 8011	RTR-E 8012	RTR-E 8015	RTR-E 8021	RTR-E 8022	RTR-E 8025	RTR-E 8031	RTR-E 8032	RTR-E 8051	RTR-E 8063	RTR-E 8065
Gamme de temp:	5...30°C												
Tension de fonction:	250V~	24V~	250V~										
Courant de commutation ($\cos\phi = 0,6$)	10 mA...10(4)A												
SS Chauffage	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
SS Rafraîchissement	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Capacité de commutation	2,2 KW	240 W*	2,2 KW	240 W*	2,2 KW								
SS Chauffage	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
SS Rafraîchissement	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Schakeltemperatur différentie:	ca. 0,5 K												
Temperaturverlagerung	ca. 4 K												

* à DC max. 100W

** à DC max. 30W

Indications d'échelle de température

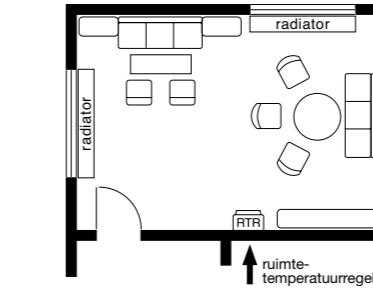
1 = ~ 5°C	2 = ~ 10°C	3 = ~ 15°C
4 = ~ 20°C	5 = ~ 25°C	6 = ~ 30°C

Symboles

- Arrêt
- Marche
- ☀ température de jour en permanence
- 🌙 température de nuit en permanence
- ⌚ automatique (abaissement de nuit commandé à distance p.e. par horloge)
- ⚡ Chauffage d'appoint

Montage

De plaatsing van de thermostaat op een binnenmuur tegenover het verwarmingstoestel is aangeraden.



Montage hauteur: ongeveer 1,5 m boven de vloerpas.

Plaatsing op buitenuren en in de tocht van deuren en ramen dient vermeden te worden.

Opletten dat de normale omgevingslucht ongehinderd de thermostaat bereikt bv. dat hij volledig vrij blijft en niet of gedekt wordt door een gordijn of ander voorwerpen.

Elke warmtebron kan de thermostaat beïnvloeden. Vermijd daarom rechtstreek zonnestralen op de thermostaat en te dicht nabijheid van vensters, verwarming, radio of TV, lampen en open haarden.

Bij automatische regeling moet de thermostaat aan de onderste plaats te zetten. Kombinatie met dimmer!

Wordt de regelaar te samen met een dimmer in een gemeenschappelijke schakelaar gemonteerd, dan moet er tussen dimmer en regelaar een schakelaar of stekker geplaatst zijn om niet beïnvloed te worden na 1 tot 2 uur werking.

Bij in dient nemen van de ruimtethermostaat moet men er mee rekening houden dat het bimetaal een bepaalde tijd nodig heeft om zich aan de ruimtemperatuur aan te passen. Onmiddellijk na de montage zal het schakelpunt afwijken t. o. v. de ruimte-temperatuur. De schakelpunt nauwkeurigheid werkt korrekt na 1 tot 2 uur werking.

Technische gegevens

Toelaatbare relatieve vochtigheid max. 95 %, geerd condensvorming Drielektrische sterke test 4 KV Vervuilingsgraad 2 Thermische kogeldruk test 75 ± 2 °C Spanning en stroom voor EMC imunitet Energieklasse I = 1 % (conform EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)

Het apparaat mag alleen door een gekwalificeerde elektricien geopend en geïnstalleerd worden volgens de instructies in het aansluitschema op de behuizing van het apparaat. De bekende veiligheidsvoorschriften dienen in acht genomen te worden. Om te voldoen aan Apparatenklasse II moeten de installatievoorschriften op de juiste manier opgevolgd worden. Dit onafhankelijk te plaatsen elektromechanische apparaat is ontworpen voor het regelen van temperatuur onder normale omstandigheden in droge en afsluitbare ruimten. Deze elektronische regelaar voldoet aan EN 60730 en functioneert volgens werkwijze 1C.

Bij in dient nemen van de ruimtethermostaat moet men er mee rekening houden dat het bimetaal een bepaalde tijd nodig heeft om zich aan de ruimtemperatuur aan te passen. Onmiddellijk na de montage zal het schakelpunt afwijken t. o. v. de ruimte-temperatuur. De schakelpunt nauwkeurigheid werkt korrekt na 1 tot 2 uur werking.

Elektrische aansluiting

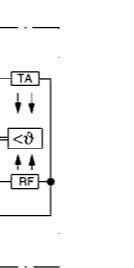
Let op! Erst het elektrisch systeem uitschakelen

- verwijder de temperatuur instelknop
- verwijder de bevestigingschroef
- verwijder de bovenkant van de behuizing
- bevestig volgens het diagram (zie onderkant behuizing)

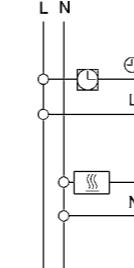
Gebruik

De ruimtethermostaat dient voor het regelen van de temperatuur in droge en gesloten ruimten zoals woningen, scholen, zalen, werkplaatsen en andere met normale omgeving.

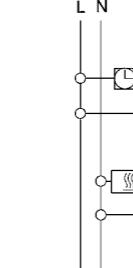
RTR-E 8001 / RTR-E 8002



RTR-E 8011 / RTR-E 8012



RTR-E 8015



Aansluitschema symbolen

L = fase	N = nuleider
N = aansluiting voor klok met temperatuurvermindering	SS = vermogenzaansluiting verwarming
RF = vermogenzaansluiting koelen	RF = weerstand voor thermische terugvoering
TA = weerstand voor nachtvermindering van de ruimtemperatuur	TA = weerstand voor nachtvermindering van de ruimtemperatuur